

Цицерон Марк Туллий

Тускуланские беседы

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
М26

М26 **Марк Туллий Ц.**
Тускуланские беседы / Цицерон Марк Туллий – М.: Книга по Требованию,
2022. – 52 с.

ISBN 978-5-521-29619-4

ISBN 978-5-521-29619-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ТУСКУЛАНСКІЯ БЕСѢДЫ.

КНИГА ПЕРВАЯ.

О презрѣніи къ смерти.

§ 1. Когда я однажды (наконецъ) освободился отъ трудовъ защиты (отъ защитительныхъ рѣчей) и отъ сенаторскихъ обязанностей (дѣятельности) исполнѣ или большей частью, я возвратился, Брутъ, болѣе всего вслѣдствіе твоего увѣщеванія, къ тѣмъ занятіямъ, которые, хранимыя въ душѣ, оставленныя на время, прекращенныя въ теченіи долгаго промежутка, я возобновилъ; и, такъ какъ систематическое изученіе всѣхъ искусствъ (наукъ), которые относятся къ правильному образу жизни, удерживалось стремленіемъ къ мудрости, которая называется философіей, я счелъ нужнымъ это пояснить на латинскомъ языкѣ, не потому, что философія не можетъ быть воспринята (понята) на греческомъ языкѣ и у греческихъ ученыхъ, не (потому что) мое постоянное мнѣніе было, что всѣ наши (соотечественники) или сами по себѣ *нашли мудрое (болѣе мудрое)*, чѣмъ Греки, или заимствованное у этихъ послѣднихъ, усовершенствовали то, что, по крайней мѣрѣ, сочли достойнымъ труда (чтобы надъ нимъ трудиться).

I—IV. *Предисловіе.* Цицеронъ высказываетъ желаніе познакомить Римлянъ съ греческой философіей. Признастъ преимущество Римлянъ надъ Греками въ частной и государственной жизни, кромѣ искусствъ и литературы, гдѣ преимущество на сторонѣ Грековъ (I—II).

§ 1. *Defensionum, обь защитительныхъ рѣчахъ.*

Senatorisq; muneribus—сенаторская дѣятельность.

Ali quando—здѣсь въ значеніи *tandem*—наконецъ *maxime*, относится къ *te hortante*.

remissa, remittere, означать ослабленіе усердія въ занятіи.

Omittere—полное прекращеніе *temporibus* (abl. causae) вслѣдствіе *revocare* возобновлять. (неблагоприятныхъ) обстоятельствъ.

pertinerent—*continetur*, imp. con-

luctivi при perf. *putavi*

ratio et disciplina, ἐν δὲ διανοίᾳ

fecisse meliora—усовершенствовать,

§ 2. Въдъ мы, конечно, и лучше и чище (съ большей пристойностью) соблюдаемъ обычаи и учрежденія жизни, равно какъ домаш-

нія и семейныя дѣла, государствомъ же наши предки управляли, безъ сомнѣнія, съ помощью лучшихъ учреждений и законовъ. Къ чему мнѣ говорить о военномъ дѣлѣ? Въ немъ наши чрезвычайныо отличались какъ мужествомъ, такъ еще болѣе дисциплиной. Даже то, чего они достигли по природѣ безъ помощи наукъ, не можетъ быть сравниваемо не только съ Греціей, но и съ какимъ-либо народомъ. Ибо была ли у кого либо такая степенность, такая твердость характера, великодушіе, честность, надежность, столь выдающаяся во всѣхъ отношеніяхъ храбрость, чтобы могла быть сравниваема съ нашими предками?

§ 2. *gravitas* (opp. *levitas*)—степенности

Constantia—упорство, твердость характера

fides—надежность (качество настоящихъ Римлянъ).

§ 3. Научнымъ образованіемъ и во всякой отрасли научной дѣятельности Греція насъ превосходила, при чемъ было легко побѣдить не состязавшихся, ибо, между тѣмъ какъ у Грековъ, родъ поэтовъ (поэзія) былъ древнѣйшимъ между образованными, если только Гомеръ и Гезіодъ жили до основанія Рима, Архилосъ въ царствованіи Ромула; мы позже взялись за (изученіе) поэзію: почти ДХ лѣтъ послѣ основанія Рима Ливій представилъ драму въ консульствѣ Гайи Клавдія, сына Цека, и Марка Тулитана за годъ до рожденія Эннія (который былъ старше Плавта и Невія) II. И такъ поздно поэты были, такъ сказать, узнаны или приняты нами. Хотя и (написано) есть въ «Началахъ», что гости обыкновенно пѣли на пирaxъ (за столомъ) подъ флейту о добродѣтеляхъ славныхъ мужей, однако этому роду (поэзіи) не было почести, какъ то доказываетъ рѣчь Катона, въ которой онъ бросилъ въ упрекъ (упрекнулъ) Марву Нобилиору, за то, что тотъ ввелъ въ провинцію поэтовъ: этотъ же консулъ ввелъ въ Италію, какъ мы знаемъ, Эннія. И такъ, чѣмъ менѣе почести воздавалось поэтамъ, тѣмъ меньше было рвенія. Если иѣкоторые были съ громадными способностями въ этомъ родѣ, однако недостаточно соотвѣтствовали славѣ Грековъ (по славѣ—Грекамъ).

§ 3. *doctrina*—научное образованіе

Si quidem—если только (исегда о признанномъ фактѣ)

Hesiodus (ок. 800 года) род. въ Асееву въ Беотіи, послѣ Гомера (ок. 900), древнѣйшій греческій поэтъ. Его соч. 1) *Ἔργα καὶ ἡμέραι*. 2) *Θεογονία*.

Archilochus, изъ Пароса (ок. 700 г.) писатель ямбовъ.

Livius Andronicus, римскій драматич. писатель, род. изъ Тарента (ок. 240 года до Р. X.)

fabulam dedit (scil. populo) вм. обыкновеннаго выраженія *fabul. docuit* (scil. *histriones*, гр. διδάσκειν δράματα). Q. Ennius изъ Rudiae въ Калабріи (род. 239 г., ум. 169 до Р. X.) народный поэтъ древнѣйшей эпохи. Его считаютъ основателемъ поэзіи Римской за его *Annales*, національный эпосъ въ 18 книгахъ (исторія Рима со времени прибытія Энея въ Италію до времени поэта). Онъ составилъ нѣсколько трагедій и былъ авторомъ комедій и сатиръ.

qui относится къ Livius

II. rescripti, такъ какъ Livius былъ та-
рентійскій грекъ, Naevius изъ Кам-
паніи Ennius изъ Rugiae въ Калаб-
ринъ,—то всѣ были не Римляне.

in Originibus, заглавіе сочиненія Ка-
тона

M. Porcius Cato Censorius (род. 234
г. умеръ 149 г. до Р. X.) Его соч.
Origines (7 книгъ, исторія италій-
скихъ городовъ).

M. Tullius Nobilior консулъ въ 189
годъ. Онъ принадлежалъ къ партіи,
враждебной Катону.

§ 4. Не думаемъ ли мы, что если бы Фабію, знаменитѣйшему
мужу, было вѣщено въ похвалу то, что онъ рисоваль, то у насъ
было бы уже много Поликлитовъ и Паразіевъ. Почетъ поддержива-
етъ искусство, и всѣ возбуждаются къ занятіямъ славою, и лежитъ
(находится въ пренебреженіи) всегда то, что у кого либо (къмъ либо)
презирается. Греки полагали, что высшее образованіе заключается
въ игрѣ на струнахъ и въ пѣніи. Такимъ образомъ и Эпаминондъ
первый, по моему мнѣнію, государственный мужъ Греціи, говорить,
прекрасно игралъ на арфѣ, а Ѳемистоклъ за нѣсколько лѣтъ раньше
былъ сочтенъ весьма необразованнымъ, когда на пирѣ отказался отъ
лиры. И такъ въ Греціи музыка процвѣтала, и всѣ ее изучали, при-
чемъ всякій незнающій, незнакомый съ ней считался недостаточно те-
оретически образованнымъ.

§ 4. Tacitus занимался украшеніемъ
картинами храма Salus на Капри-
натѣ, въ 304 году.

princeps—первый государственный че-
ловѣкъ

Musici—сущ. отъ musice.

ne quis—причемъ всякій.

§ 5. У нихъ въ высшемъ почетѣ находилась (математика) гео-
метрія и, дѣйствительно, нигдѣ нѣтъ болѣе знаменитыхъ математи-
ковъ.

Мы же ограничили объемъ этой науки пользою измѣренія и
вычисленія (практической математикой). Но напротивъ, краснорѣчіе
мы скоро полюбили, и хотя сначала ораторъ былъ теоретически
необразованъ, однако онъ былъ способенъ говорить рѣчи, а послѣ
получилъ теоретическое образованіе. Ибо, какъ передаютъ, Голба,
Африканъ, Делій были учеными, ревностнымъ же къ занятіямъ былъ
тотъ, кто ихъ превосходилъ возрастомъ, именно, Катонъ, затѣмъ,
конечно, Лепидъ, Карбонъ, Гракхи, послѣ столь великіе наши со-
временники, что въ немногѣ или почти ни въ чемъ не уступали
Грекамъ.

Философія была въ пренебреженіи до нашего времени и не
имѣла никакого представителя на латинскомъ языкѣ; она должна
быть нами изложена и возбуждена (выведена изъ прежняго положе-
нія, поднята), чтобы если мы принесли дѣйствительно сколько нибудь
пользы нашимъ гражданамъ, занятые государственными дѣлами,
принести пользу, если можемъ, свободные отъ государственной дѣ-
тельности.

§ 5. Oratorem — complexi summus —
краснорѣчіе мы скоро полюбали.
Orator вместо eloquentia eruditus —
теоретическій образованный
Servius Sulpicius Galba консулъ въ
144 году.

M. Aemilius Porcina Lepidus — консулъ
въ 137 году.

M. Antonius консулъ въ 100 году.
Lumen — clarissimus vir.

aliquis послѣ si, съ удареніемъ — дѣй-
ствительно чтонибудь, сколько ни-
будь.

§ 6. Въ чемъ намъ тѣмъ болѣе нужно трудиться, что, какъ го-
ворятъ, уже много есть латинскихъ книгъ, написанныхъ необдуманно,
хотя и почтенными людьми, но недостаточно теоретически образо-
ванными. Можетъ однако случиться, что ктонибудь правильно пони-
маетъ, но то, что понимаетъ, изычно изложить не можетъ. Но
чтобы ктонибудь выложилъ на бумагу (поручилъ свои мысли пись-
му) свои размышленія, именно, кто ихъ не расположить (въ поряд-
кѣ), ни изложить, ни какимъ либо интереснымъ изложеніемъ прив-
лечь читателя не можетъ, это есть свойство (характеристическая
черта) человѣка, неумѣренно злоупотребляющаго и досугомъ и
письмомъ. И такъ они читаютъ свои книги сами со своими (привер-
женцами), и никто не прикасается, (къ нимъ) кромѣ тѣхъ, которые
желаютъ себѣ позволить ту же вольность въ сочиненіяхъ. Вслѣд-
ствіе этого, если мы принесли нашей старательностью чтонибудь
похвальнаго въ ораторскомъ смыслѣ, то еще гораздо ревностнѣе
мы откроемъ источники философіи, изъ которыхъ вытекало выше-
сказанное.

§ 6. Optimis съ ироніею, отвыкомъ.
mandare quemquam — accusat. cum
infinitivo при род. надежъ съ esse —
рѣдко.
attulit (scilicet populo Romano).

illa (monumenta oratoriae laudis) по
смыслу относится къ предыдущему
aliquid для ораторской дѣятельности
Цицеронъ считаетъ необходимымъ
предварительное занятіе философіею.

IV. § 7. Но подобно тому, какъ Аристотель, мужъ величай-
шаго генія, знанія, богатства мыслей и словъ, когда былъ возбу-
жденъ славой оратора Исократы, началъ также учить юношей раз-
говору и соединенію мудрости съ краснорѣчіемъ, такъ и намъ угод-
но не оставлять прежняго занятія краснорѣчіемъ и пользоваться
этимъ весьма важнымъ и богатымъ искусствомъ.

Ибо я всегда считалъ ту философію совершенной, которая о
самыхъ важныхъ вопросахъ можетъ говорить краснорѣчиво и изыч-
но; каковому упражненію мы такъ ревностно предались, что уже
даже школы осмѣлились занести, по обычаю Грековъ; какъ недавно,
послѣ твоего отъѣзда, я въ Тускуланѣ попробовалъ, что я могу въ
этомъ родѣ (сдѣлать), когда были со мной многіе домочадцы (въ
присутствіи домочадцевъ), ибо, подобному тому, какъ раньше я го-
ворилъ рѣчи для упражненія, чего никто дальше меня не дѣлалъ,
такъ теперь это разсужденіе (о философіи) для меня привычно (ста-
ро). Я приказывалъ (миѣ) предлагать тему, о чемъ кто желалъ слу-
шать, и на эту тему я разсуждалъ или сидя, или гуляя.

7. Aristoteles, род. изъ Стаиры въ Македоніи (род. въ 384 г., ум. въ 322 г.) знаменитый греческій философъ.

Isocrates—знаменитый ораторъ, род. въ 436 г., лишилъ себя жизни послѣ битвы при Хероней въ 338 г.

Sopia—означаетъ богатство мыслей и словъ.

Prudentia—philosophia, въ противоположности красноречію.

maimnis—о важѣйшихъ

Copiose—красноречиво

ornate—изящно

in quam dedimus предаваться; глаголъ соединяется съ ad, а также alieni rei

Scholae—такой способъ преподаванія, въ храмѣ одинъ говоритъ на предложенную тему, а другіе слушаютъ и дѣлають замѣчанія, развивающія предметъ.

Disputatio—бесѣда, въ которой каждый высказываетъ и защищаетъ свое мнѣніе.

Declamare causas—говорить рѣчи для упражненія.

ponere—предлагать тему

ad id—противъ этого.

§ 8. Итакъ, «школы», какъ ихъ Греки называютъ, происшедшія въ теченіи 5 дней, я изложилъ въ такомъ же числѣ книгъ. Происходило же такимъ образомъ что, какъ съ одной стороны тотъ, кто желалъ слушать, высказывалъ, что онъ думалъ (свое мнѣніе), такъ, съ другой стороны, я опровергалъ. Ибо это есть, какъ ты знаешь, старый Сократическій методъ опроверженія мнѣнія другаго, вѣдь Сократъ думалъ, что такимъ образомъ (путемъ) легче всего можетъ быть найдено то, что всего болѣе походитъ на истину. Но, для того, чтобы наши разсужденія развивались, какъ можно удобнѣе, я ихъ такъ изложу, какъ дѣло ведется, а не такъ, какъ разсказываются. Итакъ, такимъ образомъ, произойдетъ начало (приступимъ къ изложенію).

quid sibi videretur—что ему казалось истиннымъ, что онъ думалъ.

Socratica ratio—Сократъ не передавалъ ученикамъ своего ученія до-

матически, но вопросами и возраженіями рождалъ понятія въ умѣхъ слушателей.

Explebuntur—развиваться.

V. § 9. *Слушатель* (Auditor) Мнѣ кажется, что смерть есть зло.

М. Для тѣхъ же, которые умерли, или для тѣхъ, которымъ должно умереть?

С. И для тѣхъ, и для другихъ (смерть есть зло).

М. Итакъ, она (смерть) есть несчастіе, потому что есть зло. А. Конечно. М. Слѣдовательно, и тѣ, которымъ случится (умереть), несчастны. А. Мнѣ такъ кажется (и такъ полагаю) М. Значитъ, всякій несчастный (человѣкъ) А. Безъ сомнѣнія, всякій. М. И даже, если ты желаешь быть вѣрнымъ себѣ (последовательнымъ), то всѣ, которые только родились или родятся, не только несчастны, но всегда несчастны. Ибо, если бы ты назвалъ только тѣхъ, которымъ должно умереть, то ты не выключилъ бы никого изъ тѣхъ, которые живутъ, ибо умереть всѣмъ должно, но быть бы конецъ несчастія въ смерти. А такъ какъ и мертвые также несчастны, то мы рождаемся на вѣчное несчастіе. Ибо необходимо, чтобы несчастными были тѣ, которые за 100000 лѣтъ раньше умерли, или лучше всѣ, которые только родились. А. Такъ, конечно, я полагаю.

V—IX. Введение, въ которомъ въ кратцѣ опровергается положеніе, что смерть есть зло, какъ для умершихъ, такъ и для живущихъ.
§ 9 до 14 §. Опроверженіе первой половины положенія, что смерть есть несчастіе для умершихъ.

§ 9 A.—auditor

M—можно объяснить словомъ magister

proptus—означаетъ безусловное согласіе

Sibi constare—быть согласнымъ съ собой.

§ 10. M. Скажи, прошу, неужели тебя устрашаетъ то извѣстное: (именно) трехглавый адскій Церберъ, шумъ Коцита, переходъ чрезъ Ахеронтъ, Танталъ, мучимый жаждой, прикасающійся подбородкомъ къ поверхности воды, наконецъ то, что Сизифъ вращаетъ (сдвигаетъ) скалу, потѣя отъ усилій, и не успѣваетъ ни сколько? Можетъ быть (боишься) также неумолимые судьи, Миносъ и Радомантъ, предъ которыми тебя не защититъ ни A. Крассъ, ни M. Антоній, и не могъ бы ты пригласить Демосфена, такъ какъ дѣло ведется у Греческихъ судей, тебѣ самому придется защищать свое дѣло предъ многочисленнымъ собраніемъ. Можетъ быть, ты этого боишься и поэтому считаешь смерть постояннымъ зломъ.

VI. A. Неужели ты думаешь, что я до такой степени съумасбродествую, чтобы считать то существующимъ?

M. Развѣ ты этому не вѣришь?

A. Совершенно нѣтъ.

M. Клянусь Гераклесомъ, (ей Богу) ты говоришь непріятное (для меня). A. Почему, спрашиваю (пожалуйста)?

M. Потому, что я могъ бы быть краснорѣчивымъ, если-бъ горилъ противъ этого (я могъ бы многое сказать противъ этого).

§ 10. Cocitus—рѣка въ подземномъ царствѣ, притокъ Стикса.

Mines et Rhadamanthus—судьи подземнаго царства, также Aeacus.

Demosthenes—(род. около 380 г., ум. 322 г.) величайшій Греческій ораторъ

Maxima corona—abl. abs.—при многочисленномъ собраніи.

Male parras—выраженіе изъ разговорнаго языка, означаетъ неудовольствіе.

disertus et cct., потому что я могъ бы выказать діалектическую логичность.

§ 11. A. Кто нѣтъ (не могъ бы быть краснорѣчивымъ) въ дѣлѣ этого рода? или, что за трудность опровергать эти чудеса (выдумки) поэтовъ и живописцевъ?

M. Однакожъ, существуютъ книги философовъ, полныя разсужденій противъ этого самаго.

A. Конечно, глупо. Ибо, кто такъ безрасуденъ, чтобы это (его) трогало (возбуждало вѣрить)? M. Итакъ, если въ адѣ нѣтъ несчастныхъ, то въ адѣ, значить, вовсе нѣтъ никого. A. Такъ совершенно я полагаю.

M. И такъ, гдѣ же тѣ, которыхъ ты называешь (считаешь) несчастными, или какое мѣсто они населяютъ (въ какомъ мѣстѣ на-

ходятся)? Ибо, если они существуютъ, то они не могутъ не быть гдѣ нибудь. А. Я же полагаю, что ихъ нигдѣ нѣтъ. М. Итакъ, ихъ даже нѣтъ? А. Именно, такимъ образомъ (такъ), и однако они несчастны по тому самому, что они нигдѣ (не существуютъ).

§ 11. Quisenim non, scil disertus esset,
quid negotii—что за трудность?
Fortenta вымыслы.
Convincere—опровергать.

Pleni libri—поняте, которое должно
было быть выражено род. падежомъ
при plenus, отнесено въ формѣ при-
частія къ слову philosophi.
У поэтовъ nullus—mortuus.

§ 12. М. Я ужъ предпочелъ бы, чтобы ты боялся Цербера, чѣмъ чтобы ты говорилъ такъ легкомысленно. А. Почему-жъ однако? М. Ты говоришь, что есть тотъ, существованіе котораго ты отрицаешь. Гдѣ есть твоя вершина? (Гдѣ твоя исходная точка отправленія). Вѣдь, когда ты говоришь, что есть несчастные, то ты говоришь, что есть тотъ, котораго нѣтъ.

А. Я не такъ тупъ (глупъ), чтобы это говорить.

М. И такъ, что говоришь?

А. Напримѣръ, (я говорю, что) несчастенъ М. Крассъ, который столь извѣстное богатство со смертію оставилъ, несчастенъ К. Помпей, который лишился столь великой славы, наконецъ всѣ несчастны, которые лишаются этого свѣта.

М. Ты возвращаешься къ тому же. Ибо необходимо, чтобы они существовали, если они несчастны: ты же только что отрицалъ существованіе тѣхъ, которые умерли. И такъ, если они не существуютъ, то они ни чѣмъ не могутъ быть: и слѣдовательно, не могутъ быть даже несчастными. А. Можетъ быть, я не такъ говорю (выражаюсь), какъ понимаю. Ибо это самое небытіе, послѣ того какъ (былъ) жилъ, я считаю весьма несчастнымъ.

Quid tandem? дополняетъ tam inconsiderate dixi.

М. Crassus dives—triumvir, знаменитый богатствомъ, палъ въ войнѣ съ Царями въ 54 г.

dimiserit—долженъ былъ отказаться.

Amittere—терять по беззаботности, omittere—по пренебреженію чѣмъ нибудь.

Demittere или потому, что мы въ чемъ либо не нуждаемся. или потому, что вышнія обстоятельства заставляютъ насъ отъ чего либо отказать.

См. Pomp. послѣ пораженія при Фарсаль въ 48 г. былъ убитъ во время бѣгства въ Египетъ.

§ 13. М. Какъ? (Небытіе) несчастіе, чѣмъ вовсе никогда не быть? Слѣдовательно, тѣ, которые еще не родились, уже несчастны, потому что не существуютъ, и мы если послѣ смерти будемъ несчастны, то мы были несчастны еще до рожденія. Я однако не помню себя несчастнымъ до своего рожденія: если же ты съ лучшею памятью, то я желаю бы знать, что ты о себѣ помнишь? VII. А. Такимъ образомъ ты шутишь, какъ будто бы я говорю, что несчастны тѣ, которые не родились. и не (говорю), что тѣ несчастны, которые умерли.

М. И такъ, ты говоришь, что они существуютъ.

А. Конечно, такъ какъ они не существуютъ, послѣ того какъ они несчастны. М. Развѣ ты не видишь, что противорѣчишь самому себѣ? Ибо, что такъ противорѣчить (самому себѣ), какъ не то, что не только несчастнымъ, но вообще чѣмънибудь можетъ быть то, что не существуетъ. (Дословно: ибо, что такъ противорѣчить (самому себѣ), какъ утвержденіе, что тотъ, кто не существуетъ, не только несчастенъ, но (даже вообще — чтонибудь). Можетъ быть, ты, выйдя за Капенскія ворота, когда видишь памятники Калатина, Сципіоновъ, Сервилиевъ, Метелловъ, считаешь ихъ несчастными?

А. Такъ какъ ты притѣсняешь меня словомъ, то послѣ этого не буду говорить, что они несчастны, но только, что они несчастные, потому что они не существуютъ. М. И такъ, ты не говоришь; «несчастенъ М. Крассъ, но только, несчастный М. Крассъ». А. Ясно такъ.

§ 13. Ante qu—natus, до рожденія Porta Capena—на южной сторонѣ Рима, vixit porta di S.-Sebastiano.

Calatinus (изъ Calata въ Кампаніи) знаменитый А. Atilius Regulus: дважды былъ консуломъ и въ 249 г. диктаторомъ.

Serviliorum, gens Servilia былъ древній патриціанскій родъ. Знаменитый изъ этого рода Сп. Servili-

us Geminus, консулъ 218, палъ въ битвѣ при Каннахъ.

Metelli—фамильное имя знаменитаго плебейскаго gens Caecilia. Особенно извѣстенъ Lucius, Caecilius Metellus, въ свое консульство разбилъ Раздубала при Панорѣ, въ первую пуническую войну.

verbo premis—притѣсняешь словомъ (esse).

§ 14. И. Какъ будто не необходимо (необходимо), чтобы ты говорилъ о чѣмънибудь такимъ образомъ, что оно или существуетъ или не существуетъ Развѣ ты даже поверхностно не знакомъ съ диалектикой? Ибо въ числѣ первыхъ элементарныхъ правилъ слѣдующее говорится: всякое изреченіе — ибо такимъ образомъ теперь мнѣ пришло на мысль передать (слово) аксіома ἀξίωμα: я буду пользоваться другимъ (названіемъ), если найду лучшее. И такъ то называется изреченіемъ, что истинно или ложно. И такъ, когда ты говоришь: несчастный М. Крассъ, то или ты это говоришь: несчастенъ М. Крассъ, чтобы можно было судить, вѣрно это или нѣтъ, или ты вовсе не говоришь (этого) А. Ну, хорошо я уже уступаю въ томъ, что ты, которые умерли, не несчастны, такъ какъ ты вынудилъ у меня сознаніе въ томъ, что ты, которые совѣмъ не существуютъ, не могутъ даже быть несчастными. Какъ? Мы, которые живемъ, когда намъ нужно умереть, развѣ мы не несчастны? Ибо, какая можетъ быть пріятность въ жизни, когда мы дни и ночи должны думать о томъ, что намъ вотъ вотъ должно умереть.

§ 14. imbutus собственно смоченный; затѣмъ поверхностно съ чѣмъ нибудь знакомый in primis, т. е. in principio—въ числѣ первыхъ элементарныхъ правилъ.

id ergo, начатое предложеніе, прерган-

ное вводнымъ, продолжается въ нѣсколько иной формѣ (анаколузисъ); слѣдовало бы: pronuntiatum ergo verum est aut falsum.

Extorsit ut fat.—вынудить сознаніе iam, tamque—вотъ, вотъ.

VIII. § 15. М. И такъ, понимаешь ли ты, сколько зла ты сбросилъ (своимъ) съ человѣческаго положенія? А. Какимъ образомъ? М. Потому что, если бы смерть была несчастіемъ даже для мертвыхъ, то мы имѣли бы нѣкоторое безконечное и вѣчное зло; теперь я вижу въ жизни конецъ, когда мы къ нему добѣжимъ (достигнемъ), то сверхъ его намъ ничего не нужно будетъ бояться. Но, мнѣ кажется, ты слѣдуешь мнѣнію Эпихарма, человѣка остроумнаго и не глупаго, какъ Сицилійца. А. Какъ? Вѣдь я не знаю (его). М. Я скажу, если смогу, по латыни; ибо ты знаешь, что я въ латинской рѣчи столько же привыкъ говорить по гречески, сколько въ греческой (рѣчи)—по латыни. А. И даже справедливо. Но однако, какое это мнѣніе Эпихарма? М. «Я не желаю умирать, но ни во что не ставлю то, что я мертвъ (смерть)» А. Я уже узнаю Грека (я вспоминаю уже греческія слова). Но такъ какъ ты принудилъ меня согласиться съ тѣмъ, что тѣ, которые умерли не несчастны, то заставь, если можешь, меня думать, что даже необходимость умереть не есть несчастіе.

§ 15. Equisd. вопрошитъ, частица, предполагая утвердительный отвѣтъ. *in Calceis*, мѣсто на ристалищѣ, гдѣ останавливаются побѣдители по окончаніи скачки и получали награды; конецъ, цѣль *Epicharmus*, съ остро-

ва Косса, около 480 г., опъ писалъ комедіи на дорическомъ нарѣчьи *ut siculi*—Сицилійцы у Римлянъ славились остроуміемъ.

Grasse loqui—употреблять греческія выраженія.

§ 16. М. Это уже вовсе не трудно, я замышляю болѣе важное. А. Какимъ образомъ это вовсе не трудно? Или что это, наконецъ, болѣе важное? М. Потому что, такъ какъ послѣ смерти нѣтъ никакого зла, то смерть ни есть зло, смерть, для которой ближайшее время есть послѣ смерти (моментъ прекращенія жизни), въ которой, какъ ты уже согласился, вовсе нѣтъ зла: и такъ даже необходимость умереть не есть зло; ибо это значить, что необходимо придти къ тому, что, какъ мы согласились, не есть зло. А. Подробно объ этомъ, пожалуйста, ибо эти тонкости заставляютъ меня скорѣе уступать (безъ убѣжденія), чѣмъ согласиться (по убѣжденію). Но, что это за болѣе важное, которое ты, по твоимъ словамъ, замышляешь? М. (Это важное заключается въ томъ), чтобы доказать, если могу, что смерть, не только не есть зло, но даже добро. А. Я этого, положимъ, не требую, однако сильно желаю услышать. Хотя бы ты и недоказалъ того, что ты желаешь, однако ты докажешь, что смерть не есть зло (дословно: въ томъ и другомъ случаѣ: сдѣлай, чтобы и т. д.). Но я ни въ чемъ тебя не стану прерывать: я предпочитаю слушать тебя, держащаго рѣчь (твою рѣчь).

§ 16. *Spinosiora*, какъ и *spinae* означаетъ діалектическія тонкости. *ut non eff.* положимъ ты не докажешь,

ut non въ уступ. смыслѣ ставится вмѣсто не, когда отрицаніе тѣсно примыкаетъ къ одному слову.

§ 17. М. Какъ? Если я тебя о чемъ нибудь спрошу, то ты мнѣ не отвѣтишь? А. Это правда, грубо, однако я предпочитаю,

чтобы ты меня не спрашивалъ кромѣ необходимости. IX. М. Я исполню твое желаніе, и то, что ты желаешь, какъ смогу, объясню. Однако, не такъ, какъ бы Аполлонъ Піѣійскій, чтобы было вѣрно и непоколебимо то, что скажу, но какъ человѣчекъ, одинъ изъ многихъ (обыкновенный), отыскивающій правдоподобныя догадки. Ибо мнѣ нечего заходить дальше, чѣмъ чтобы тѣ, которые говорятъ, что это можетъ быть узнано, и которые считаютъ себя мудрецами. А. Ты, какъ кажется (скажешь вѣрное); мы же приготовились слушать.

§ 17. *geram sibi morem*—оказывать послушаніе
quasi Pythius Apollo—греческое ὡς ἔκ τριπόδος;

fixa—неизмѣнныя, непоколебимыя истины.

quam, влѣдствіе понятія сравненія заключающагося въ словѣ *ultra*.

§ 18. М. II такъ, прежде всего намъ нужно разсмотрѣть, что есть сама смерть, которая кажется извѣстнѣйшимъ предметомъ. Ибо бываютъ такіе, которые считаютъ смертью выходъ души изъ тѣла; другіе, которые полагаютъ, что нѣтъ никакого выхода, но что душа и тѣло вмѣстѣ погибаютъ, и что душа уничтожается въ тѣлѣ. Одни полагаютъ, что душа выходитъ, другіе, что она тотчасъ разсѣвается, третьи, что она долго остается, четвертые, что — всегда. Что же далѣе есть сама душа, или гдѣ она, или откуда, объ этомъ существуетъ большое разногласіе. Однимъ самый умъ кажется душой, откуда происходятъ названія: безумные, сумасбродные, единомышленники, и извѣстный мудрый Назика по прозвищу *Corculum* (остроумный), бывшій два раза консуломъ, и Катусъ Едіусъ Секетъ, человѣкъ чрезвычайно благоразумный.

§ 18. *dissipari* по мнѣнію эпикурейцевъ, которые утверждали, что душа состоитъ изъ такихъ тонкихъ и легкихъ атомовъ, что послѣ смерти они мгновенно разсѣваются.

Diū remanere—мнѣніе стоиковъ, утверждавшихъ, что души существуютъ до міроваго пожара *ἐκπύρωσις* въ который все существующее вернется опять въ свое первобытное

состояніе.

Alii semper — Сократъ и Платонъ говорятъ о происхожденіи, Цицеронъ употребляетъ *dicere*, *opinare*, *appellare* съ *a* или *ex*.

Coracilius Scipio Nasica—зять Старшаго Африканскаго, консулъ въ 162 г. и 155 г.

S. Aelius Pactus Catus (умный консулъ 198 г.)

§ 19) Емпедоклъ полагаетъ, что душа есть кровь, влитая въ сердце. Другимъ кажется, что нѣкоторая часть мозга занимаетъ главную часть души (владѣетъ основной, руководящей силой души). Другимъ не нравится, ни чтобы само сердце, ни чтобы какая нибудь часть мозга были душою, но одни — въ сердцѣ, другіе — въ мозгу, говорили, находится мѣстопробываніе и мѣсто души. Другіе называютъ душу духомъ, какъ почти (въѣ) наши (римскіе философы). (Это) указываютъ имена: ибо мы говоримъ и переводить духъ, и вдыхать, и одушевленные, и весьма одушевленные, и по желанію: сама же душа названа отъ духа. Зенону стоику кажется, что душа